

- ὄραω voir
- ἴδε vois
- Mc 2:24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ,  
ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;
- Mc 2:23 Et il lui est advenu le Shabbat de passer à travers les champs-de-blé  
et ses appreneurs faisant route ont commencé à cueillir les épis.
- Mc 2:24 Et les pharisiens lui disaient  
Vois Pourquoi font-ils un shabbat ce qui n'est pas permis ?
- Mc 3:34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει,  
ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
- Mc 3:34 Et regardant à la ronde ceux (qui sont assis) en cercle autour de lui, il dit :  
Vois ma mère et mes frères.
- Mc 11:20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτ' εἶδον τὴν συκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
- Mc 11:21 καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ,  
Ῥαββί, ἴδε ἡ συκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
- Mc 11:20 Et, en passant le matin, ils ont vu le figuier desséché depuis les racines.
- Mc 11:21 Et, se souvenant, Képhâ lui dit : *Rabbi ! Vois ! le figuier* que tu as maudit est desséché.
- Mc 13: 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ  
λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,  
Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
- Mc 13: 1 Et, comme il s'en allait hors du Temple,  
un de ses appreneurs lui disait : Maître, vois ! Quelles pierres ! Quelles constructions !
- Mc 13: 2 et Yeshou'a lui a dit : Tu regardes ces grandes constructions ?  
Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne sera détruite.
- Mc 13:21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, ἴδε ὦδε ὁ Χριστός, ἴδε ἐκεῖ,  
μὴ πιστεύετε·
- Mc 13:21 Et alors si quelqu'un vous dit : Vois le Messie est ici, Vois il est là, n'ayez-pas-foi,
- Mc 13:22 car se lèveront° de faux messies et des faux prophètes  
et ils donneront signes et prodiges pour induire en erreur - si possible - les élus.
- Mc 15: 4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;  
ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν
- Mc 15: 4 Or de nouveau Pilatus l'interrogeait en disant :  
Tu ne réponds rien ? Vois de combien de choses ils t'accusent.
- Mc 15:35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, ἴδε Ἡλίαν φωνεῖ.
- Mc 15:35 Or quelques uns de ceux qui étaient là, l'entendant,  
disaient : Vois ! il fait-venir° Ἐλι-Υἄhou !
- Mc 16: 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε·  
Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον·  
ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὦδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
- Mc 16: 6 Lui leur dit : Ne soyez pas troublées. Vous cherchez Yeshou'a le Nazaréen le crucifié.  
Il a été réveillé. Il n'est pas ici : Vois le lieu où on l'avait déposé!

ἰδοὺ = **voici** {vois ici}

- Mc 1: 2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ,  
**Ἰδοὺ** ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου,  
 ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
- Mc 1: 2 Comme il est écrit dans Yesha‘-Yâhou le prophète :  
**Voici** : j'envoie mon messenger devant ta Face ; Il établira ta route.
- Mc 3:32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ,  
**Ἰδοὺ** ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου [καὶ αἱ ἀδελφαι σου]  
 ἔξω ζητοῦσίν σε.
- Mc 3:32 Et autour de lui une foule était assise et ils lui disent :  
**Voici** ta mère et tes frères; dehors, ils te cherchent.
- Mc 4: 3 Ἀκούετε.  
**ἰδοὺ** ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπείραι.
- Mc 4: 3 Ecoutez !  
**Voici** celui qui sème est sorti pour semer.
- Mc 10:28 Ἦρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ,  
**Ἰδοὺ** ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι.
- Mc 10:28 Et Kêphâ' a commencé à lui dire :  
**Voici**. Nous nous avons tout laissé et nous t'avons suivi.
- Mc 10:33 ὅτι **Ἰδοὺ** ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα,  
 καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται  
 τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν  
 καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ  
 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
- Mc 10:32 (...) Et, ayant pris, de nouveau, les Douze avec (lui),  
 il a commencé à leur dire ce qui devait lui advenir :
- Mc 10:33 **Voici** : nous montons à Jérusalem  
 et le Fils de l'homme sera livré aux chefs-des-prêtres et aux scribes  
 et on le condamnera à mort et on le livrera aux nations
- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,  
 Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·  
 ἦλθεν ἡ ὥρα,  
**ἰδοὺ** παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :  
 Pour le reste, dormez et reposez-vous — est éloigné — l'heure est venue :  
**Voici** : le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.
- Mc 14:42 ἐγείρεσθε  
 ἄγωμεν·  
**ἰδοὺ** ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.
- Mc 14:42 Réveillez-vous !  
 Allons !  
**Voici** : celui qui me livre s'est approché.